1 *Bibliography of Ken Hale and Australian languages*

COMPILED BY DAVID NASH

Kenneth Locke Hale was born on 15 August 1934 in Evanston, Illinois. When he was six his family moved to a ranch near Canelo in southern Arizona. He was a student at the University of Arizona from 1952. After obtaining his PhD from the University of Indiana, Bloomington, in 1959 (thesis 'A Papago grammar'), he spent 1959–61 in Australia. He taught at the University of Illinois, Urbana, in 1961–63 and at the University of Arizona, Tucson, in 1963–66. He made another extended field trip to Australia in 1966–67. From 1967 he held a sequence of appointments at MIT until his retirement in 1999, and visited Australia in 1974, 1980, 1981, 1994 and 1996.

Hale's works relating to Australia are listed here in chronological order within each section. Abbreviations: ts. – typescript; l. – leaf/leaves; an asterisk begins an annotation immediately after an entry. An elaborated and updated version of this bibliography is maintained at `www.anu.edu.au/linguistics/nash/aust/hale.html`

1. Publications

1962 Internal relationships in Arandic of Central Australia. In A. Capell *Some linguistic types in Australia*, 171–83. (Oceania Linguistic Monograph 7) Sydney: Oceania (The University of Sydney).

1964 Classification of Northern Paman languages, Cape York Peninsula, Australia: a research report. *Oceanic Linguistics* 3/2:248–64. * see also Hale (1966) 'The Paman group of the Pama-Nyungan phylic family'

1965 Australian languages and Transformational Grammar. *Linguistics* 16:32–41. * Paper presented to the 63rd meeting of the AAA, 1964. * Lardil examples

1965 On the use of informants in field work. *Canadian Journal of Linguistics* 10:108–19.

1966 Kinship reflections in syntax: some Australian languages. *Word* 22/1–3:318–24.

Jane Simpson, David Nash, Mary Laughren, Peter Austin, Barry Alpher, eds,
Forty years on: Ken Hale and Australian languages, 1–18.
Canberra: Pacific Linguistics, 2001.

1966 The Paman group of the Pama-Nyungan phylic family. Appendix to *Languages of the world: Indo-Pacific fascicle six*, by G.N. O'Grady, C.F. Voegelin and F.M. Voegelin. *Anthropological Linguistics* 8/2:162–97.* virtually the same as Hale 1964 * includes next item

1966 Linngithigh. Appendix to *Languages of the world: Indo-Pacific fascicle six*, by G.N. O'Grady, C.F. Voegelin and F.M. Voegelin. *Anthropological Linguistics* 8/2:176–97. * subsumed in the previous item

1966 O'Grady, G.N., S.A. Wurm and K.L. Hale. *Aboriginal languages of Australia (a preliminary classification).* [map 69 x 86cm ~ 76 x 94cm.] Scale est. 1:5,243,586 ~ 5,068,800. Victoria, B.C.: University of Victoria. * Reprinted as the base of Map 1 'Grammar/Phonology', Map 2 'Vocabulary', and Map 3 'Text/tape', 11" x14", in Oates and Oates (1970) * AIATSIS M 28, AIATSIS M 236

1966 [Review of] Alan Healy, 1964, Handling unsophisticated linguistic informants. *Linguistic Circle of Canberra* (= *Pacific Linguistics*), A-2. *American Anthropologist* 68/3:807–8.

1967 Case and voice in some Australian languages. [Abstract.] p.F17 in Papers presented at section F, Sub-section 4. Australian and New Zealand Association for the Advancement of Science (ANZAAS). Congress (39th : January 1967 : Melbourne). * NLA Call Number N 506 AUS * cf. Hale 1970

1967 Some productive rules in Lardil (Mornington Island) syntax. In C.G. von Brandenstein, A. Capell and K. Hale, eds *Papers in Australian Linguistics* No.2, 63–73. *Pacific Linguistics* A-11.

1968 [Review of] *Nyangumarta grammar* by G.N. O'Grady. *Language* 44/1:174–81.

1970 The passive and ergative in language change: the Australian case. In S.A. Wurm and D.C. Laycock, eds *Pacific linguistic studies in honour of Arthur Capell. Pacific linguistics* C-13, 757–81. * Cf. Hale 1967 * examples from Warlpiri, Lardil

1970 [Review of] *An attempt towards a comparative grammar of two Australian languages* by Nils M. Holmer. *American Anthropologist* 72/1:191–2.

1970 [Review of] *Linguistic fieldwork methods in Australia* by S.A. Wurm. *American Anthropologist* 72/1:191–2.

1971 A note on a Warlpiri tradition of antonymy. In D. Steinberg and L.A Jakobovits, eds *Semantics*, 472–82. Cambridge: CUP.

1971 [Review of] *Narratives from the north-west of Western Australia* [by] C.G. von Brandenstein. *American Anthropologist* 73/6:1368–9.

1972 Some questions about anthropological linguistics: the role of native knowledge. In Dell H. Hymes, ed. *Reinventing anthropology*, 382–97. New York: Pantheon Books. * cites Bani and Klokeid's work on Mabuiag; mentions bilingual programs, Warlpiri

1972 [Review of] *Linguistic trends in Australia* ed. [by] Donald Laycock. *American Anthropologist* 74/4:931.

1972 [Review of] *Pitjantjara* [sic] *grammar: a tagmemic view of the Ngaanyatjara (Warburton Ranges) dialect* [by] Amee Glass and Dorothy Hackett. *American Anthropologist* 74/4:931–2.

1973 Deep-surface canonical disparities in relation to analysis and change: an Australian example. In T.A. Sebeok, ed. *Linguistics in Oceania. Current Trends in Linguistics* 8, 401–58. The Hague: Mouton. * AIATSIS MS 541

1973 Person marking in Walbiri. In Stephen R. Anderson and Paul Kiparsky, eds *A Festschrift for Morris Halle*, 308–44. New York: Holt, Rinehart & Winston, Inc.

1975 O'Grady, G., and K. Hale. *Recommendations concerning bilingual education in the Northern Territory.* Darwin [N.T.]: Department of Education. 11pp. The Parliament of the Commonwealth of Australia, Parliamentary Paper No.329.* AIATSIS p14557: p14558 * 24pp. ts. unpublished version July 1974

1975 Gaps in grammar and culture. In M. Dale Kinkade, Kenneth L. Hale and Oswald Werner, eds *Linguistics and anthropology: in honor of C.F. Voegelin*, 295–315. Lisse: The Peter de Ridder Press. * Papers presented at a Symposium in honor of C.F. Voegelin at the 70th Meeting of the American Anthropological Association.

1976 Linguistic autonomy and the linguistics of Carl Voegelin. *Anthropological Linguistics* 18/3:120–8. * Warlpiri, pp.125–7.

1976 The adjoined relative clause in Australia. In R.M.W. Dixon, ed. *Grammatical categories in Australian languages*, 78–105. Canberra: AIAS, and New Jersey: Humanities Press.

1976 Dja:bugay. In R.M.W. Dixon, ed. *Grammatical categories in Australian languages*, 321–6. Canberra: AIAS, and New Jersey: Humanities Press.

1976 On ergative and locative suffixal alternations in Australian languages. In R.M.W. Dixon, ed. *Grammatical categories in Australian languages*, 414–17. Canberra: AIAS, and New Jersey: Humanities Press.

1976 Phonological developments in particular Northern Paman languages. In Peter Sutton, ed. *Languages of Cape York*, 7–40. Canberra: AIAS.

1976 Phonological developments in a Northern Paman language: Uradhi. In Peter Sutton, ed. *Languages of Cape York*, 41–50. Canberra: AIAS.

1976 Wik reflections of Middle Paman phonology. In Peter Sutton, ed. *Languages of Cape York*, 50–60. Canberra: AIAS.

1976 Tya:pukay (Djaabugay). In Peter Sutton, ed. *Languages of Cape York*, 236–42. Canberra: AIAS.

1980 Warlpiri: Traditional Aboriginal Owners. *ARC* [Anthropology Resource Center] *Newsletter* 4/4 (December): 5.

1981 Preliminary remarks on the grammar of part–whole relations in Warlpiri. In Jim Hollyman and Andrew Pawley, eds *Studies in Pacific languages and cultures in honour of Bruce Biggs*, 333–44. Auckland: Linguistic Society of New Zealand.

1981 *On the position of Walbiri in a typology of the base.* 59pp. Bloomington, Indiana: Indiana University Linguistics Club. February. Reproduced, with Postscript, from 1979.

1982 Preliminary remarks on configurationality. In J. Pustejovsky and P. Sells, eds *Proceedings of the 12th annual meeting of the North-Eastern Linguistics Society (NELS XII 1981)*, 86–96. Amherst, Mass.: NELS.

1982 Some essential features of Warlpiri verbal clauses. In Stephen Swartz, ed. *Papers in Warlpiri grammar: in memory of Lothar Jagst,* 217–315. *Work Papers of SIL–AAB*, Series A Volume 6. Berrimah, NT: SIL–AAB.

1982 The logic of Damin kinship terminology (Appendix by Ellen Woolford). In Jeffrey Heath, Francesca Merlan and Alan Rumsey, eds *Languages of Kinship in Aboriginal Australia*, 31–9. Oceania Linguistic Monographs 24. Sydney: Oceania (University of Sydney).

1982 [Review of] J.G. Breen *The Mayi languages of the Queensland Gulf Country. Anthropological Linguistics* 24:372–6.

1983 Warlpiri and the grammar of non-configurational languages. *Natural Language and Linguistic Theory* 1/1:5–47.

1983 A lexicographic study of some Australian languages: project description. In Peter Austin, ed. *Australian Aboriginal lexicography*, 71–107. Papers in Australian Linguistics No.15. *Pacific Linguistics* A-66.

1984 Remarks on creativity in Aboriginal verse. In Jamie C. Kassler and Jill Stubington, eds *Problems and solutions: occasional essays in musicology presented to Alice M. Moyle,* 254–62. Sydney: Hale and Iremonger. * examples from Warlpiri, Arrernte, Damin

1985 [Review of] Bob Dixon *Searching for Aboriginal languages: memoirs of a field worker. American Ethnologist* 12:159–60.

1985 Guerssel, Mohammed, Kenneth Hale, Mary Laughren, Beth Levin, and Josie White Eagle. A cross-linguistic study of transitivity alternations. *Causatives and agentivity. Papers from the Chicago Linguistic Society* 21/2:48–63. Chicago: Chicago Linguistic Society. * Warlpiri, pp.56–9

1986 Farmer, Anne, Kenneth Hale, and Natsuko Tsujimura. A note on weak crossover in Japanese. *Natural Language and Linguistic Theory* 4/1:33–42. * Warlpiri pp.33–4

1986 Hale, Kenneth, Maya Honda, Mary Laughren, and Wayne O'Neil. Bilingual–bicultural education in Nicaragua. In S. Weryackwe, ed. *Proceedings of the sixth international institute on Native American language issues*, 39-46. Choctaw, Oklahoma: Native American Language Institute.

1986 On configurational structures. *ASJU: Annuario del Seminario de Filologia Vasca «Julio de Urquijo»* (Donostia — San Sebastian) 20/2:351–8. * Warlpiri

1986 Notes on world view and semantic categories: some Warlpiri examples. In Peter Muysken and Henk van Riemsdijk, eds *Features and projections*, 233–54. Dordrecht: Foris.

1989 On nonconfigurational structures. In L.K. Marácz and P. Muysken, eds *Configurationality: the typology of asymmetries*, 293–300. Dordrecht: Foris.

1990 *Warlpiri to English vocabulary*. Alice Springs: IAD. * based on Hale 1974 mimeo.

1990 Hale, Kenneth, and Tootsie Daniel. *Aboriginal languages of the Pilbara: Ngarluma*. [14]pp.; map. Port Hedland: Wangka Maya, Pilbara Aboriginal Language Centre. * Notes on phonology, Ngarluma–English wordlist and *thalu* story in Ngarluma by Solomon James, David Walker and David Daniel * AIATSIS L N526.003/2

1990 Hale, K.L. and staff of Wangka Maya, Pilbara Aboriginal Language Centre. *A wordlist of Ngarluma*. Prepared from Ken Hale's manuscript. 148pp. Port Hedland: Wangka Maya, Pilbara Aboriginal Language Centre. * AIATSIS L N526.003/1

1991 Language endangerment and the human value of linguistic diversity. *Endangered languages and their preservation*, 41–7. Papers from the Endangered Languages Panel. 65th Annual Meeting of the LSA (January 3, 1991, Chicago). Baltimore: Linguistic Society of America. * republished 1992, *Language* 68/1:35–42.

1992 On endangered languages and the safeguarding of diversity. *Language* 68/1:1–3.

1992 Basic word order in two 'free word order' languages. In Doris Payne, ed. *Pragmatics of word order flexibility*, 63–82. Typological Studies in Language 22. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. * Papago, Warlpiri

1992 Subject obviation, switch reference, and control. In Richard K. Larson, Sabine Iatridou, Utpal Lahiri, and James Higginbotham, eds *Control and grammar: studies in linguistics and philosophy* vol. 48, 51–77. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.

1994 Core structures and adjunctions in Warlpiri syntax. In Norvert Corver and Henk van Riemsdijk, eds *Studies on scrambling: movement and non-movement approaches to free word-order phenomena*, 185–219. Proceedings of the Tilburg Scrambling Conference, October 1990. (Studies in Generative Grammar 41). Hawthorne, NY: Walter de Gruyter.

1995 Bittner, Maria, and Ken Hale. Remarks on definiteness in Warlpiri. In Emmon Bach, Eloise Jelinek, Angelika Kratzer and Barbara Partee, eds *Quantification in natural language*, 81–106. Dordrecht: Kluwer.

1995 Hale, Kenneth L., Mary Laughren and Jane Simpson. Warlpiri. In Joachim Jacobs, Arnim von Stechow, Wolfgang Sternefeld and Theo Vennemann, eds *Syntax/Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung/An international handbook of contemporary research* 2. Halbband/Volume 2, 'XXI. Syntaktische Skizzen', Section 80, 1430–51. Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft series. Berlin/New York: Walter de Gruyter.

1995 *An elementary Warlpiri dictionary*. Revised edition. Alice Springs: IAD Press. * revised from 1974, 1977 * AIATSIS L W434.003/2

1996 Bittner, Maria, and Ken Hale. The structural determination of case and agreement. *Linguistic Inquiry* 27/1:1–68. * includes Warlpiri, Dyirbal, Antekerrepenhe, and Wellesley Islands languages

1996 Bittner, Maria and Ken Hale. Ergativity: towards a theory of heterogeneous class. *Linguistic Inquiry* 27/4:531–604.

1996 Universal Grammar and the roots of linguistic diversity. In Jonathan David Bobaljik, Rob Pensalfini and Luciana Storto, eds *Papers on language endangerment and the maintenance of linguistic diversity*, 137–61. MIT Working Papers in Linguistics vol. 28. Cambridge, Mass.: MIT Working Papers in Linguistics.

1997 Some observations on the contributions of local languages to linguistic science. *Lingua* 100:71–89.

1997 Remarks on Lardil phonology and morphology. In Ngakulmungan Kangka Leman *Lardil dictionary: a vocabulary of the language of the Lardil people, Mornington Island, Gulf of Carpentaria, Queensland: with English–Lardil finder list*, 12–56. Gununa, Qld: Mornington Shire Council.

1997 A Linngithigh vocabulary. In Darrell Tryon and Michael Walsh, eds *Boundary rider: essays in honour of Geoffrey*

1997 Hale, Ken and David Nash. Lardil and Damin phonotactics. In Darrell Tryon and Michael Walsh, eds *Boundary Rider. Essays in honour of Geoffrey O'Grady*, 247–59. *Pacific Linguistics* C-136.

1998 On endangered languages and the importance of linguistic diversity. In Lenore A. Grenoble and J. Whaley Lindsey, eds *Endangered languages*, 192–216. Cambridge: CUP.

1999 Remarks on Northern Territory bilingual education. *Ngoonjook: Journal of Australian Indigenous Issues* 16:42–50.

2000 [first part] In 'A *Whole Earth* forum of compassionate linguists', assembled by Nicole Parizeau, senior editor. *Whole Earth* 100 (Spring 2000):15–17. * mentions Damin

2001 Ash, Anna, Jessie Little Doe Fermino and Kenneth Hale. (in press) Diversity in local language maintenance and restoration: a reason for optimism. In Kenneth Hale and Leanne Hinton, eds *The green book: language revitalization in practice.* San Diego: Academic Press.

2. Works by others

Works with Hale's unpublished work as an acknowledged significant component.

2.1 Published

1969 [Hale's Proto-Paman reconstructed stems.] Appendix II. In B.A. Sommer *Kunjen phonology: synchronic and diachronic*, 62-66. *Pacific Linguistics* B-11. * presumably drawn from 294 proto-Paman stems in O'Grady project's machine-readable data file `WORDS.2`, from cards punched at University of Hawaii 1967–68

1970 O'Grady, Hale and Wurm 1966 map used as base map Map 1 'Grammar/ Phonology', Map 2 'Vocabulary', and Map 3 'Text/tape', 11" x 14", in W.J. Oates and Lynette F. Oates, 1970, *A revised linguistic survey of Australia.* Canberra: AIAS.

1980 Busby, Peter A. The distribution of phonemes in Australian Aboriginal languages. *Papers in Australian Linguistics* No.14. *Pacific Linguistics* A-60, 73–139. * published version of Part I of Busby's 1979 MA

1981 Menning, Kathy and David Nash, eds *Sourcebook for Central Australian languages.* Alice Springs: IAD. * incorporates vocabulary from Hale's field notes, for Nyininy, Warlpiri, Warlmanpa, Warumungu, etc.

1981–84 Boretzky, N[orbert], 1981, Das indogermanische Sprachwandelmodell und Wandel in exotischen Sprachen. *KZ (Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung)* 95:49–80. * [English version:] 1984, The Indo-Europeanist model of sound change and genetic affinity, and its application to exotic languages. *Diachronica* 1:1–50. * Using data from Hale's unpublished 'Arandic Word List', claims that Australian languages do not manifest regular sound correspondences as the Indo-European languages do.

1982 Wafer, J. *Kaytetye picture vocabulary. Revised edition.* Alice Springs: IAD. * from Hale's word list, transcribed into practical orthography by H. Koch; first published in 1980

1982 Wafer, J. *Warumungu picture vocabulary.* illus. by J. Carter. Alice Springs: IAD. * From unpublished field notes by P. Chakravarti, K. Hale, J. Heath, D. Nash and J. Simpson; orthography developed by J. Simpson; first published in 1980

1986 Warlpiri Lexicography Group. Warlpiri–English dictionary : flora section: Yirdikari-Yirdikari Warlpiri–Yingkiliji : Watiyapinkikirli. *Lexicon Project Working Paper* No.4. 95pp. Cambridge, Mass.: MIT Center for Cognitive Science.

1986 Warlpiri Lexicography Group. Warlpiri–English dictionary : manufacture section: Yirdikari-Yirdikari Warlpiri–Yingkiliji : Jurnarrpapinkikirli. *Lexicon Project Working Paper* No.5. [iii]+38pp. Cambridge, Mass.: MIT Center for Cognitive Science.

1986 Laughren, Mary and Ken Hale. Warlpiri–English dictionary : body-part section. *Lexicon Project Working Paper* No.6. xxiv+135pp. Cambridge, Mass.: MIT Center for Cognitive Science.

1992 Evans, Nicholas. *Kayardild dictionary and thesaurus: a vocabulary of the language of the Bentinck Islanders, north-west Queensland.* With illustrations by Penny Johnson and Marbuk Kohler, and incorporating Yangkaal materials recorded by Ken Hale. Melbourne: Department of Linguistics and Language Studies, University of Melbourne.

1995 Evans, Nicholas. *A grammar of Kayardild: with historical-comparative notes on Tangkic.* Berlin, New York: Mouton de Gruyter. * as for Evans 1992, incorporates Hale's Yangkaal data

1996 Laughren, Mary and Robert Hoogenraad. *A learner's guide to Warlpiri: tape course for beginners. Wangkamirlipa Warlpirilki.* Based on a tape course prepared by Kenneth Hale and Robin Japanangka Granites. Alice Springs: IAD Press. With 5 audio cassettes.

1997 Ngakulmungan Kangka Leman. *Lardil dictionary: a vocabulary of the language of the Lardil people, Mornington Island, Gulf of Carpentaria, Queensland: with English–Lardil finder list.* Gununa, Qld: Mornington Shire Council.

2.2 Unpublished

Selected unpublished works, generally those deposited in a public archive.

1968 Sommer, Bruce A. (compiler). Paman : forms of Paman (Cape York Peninsula) languages and their English glosses University of Hawai'i, Honolulu. (various pagings) * a print-out of O'Grady et al.'s `WORDS.2` machine-readable data file; incorporates Hale's proto-Paman * AIATSIS Annotation: Unburst computer print-out of dictionary, containing approx. 8000 items in 20 languages (alphabetised by language form) * AIATSIS MS 788

1970 Lessons in Warlpiri prepared by Kenneth Hale. Six lessons, recorded with Warlpiri men from Lajamanu; stories with English translations. Includes dialogue, stories. 4 reels recorded by Stephen Wild, Lajamanu. * AIATSIS tape No. A2230

1974 Institute for Aboriginal Development. Warlpiri intensive course. Set 1, 10 pts; set 2, 1 part. Alice Springs: IAD. * AIATSIS Library L W434.041/1

1976 Granites, Robin Japanangka. Short essays in Warlpiri linguistics. 22pp. mimeo. Department of Linguistics and Philosophy, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, Mass. * 16 essays in Warlpiri. English translations by Ken Hale

1979 Busby, P.A. A classificatory study of phonemic systems in Australian Aboriginal languages. xii+239pp. MA thesis, ANU. (Part I published in 1980.) * Uses Hale's recordings and notes of Arabana, Mara, Warumungu, Wik Munkanh, Yanyula, Djingili (Jingilu), Wik Ep or Wik Me?nh, and Northern Paman field notes, and Hale 1976 (Uradhi and Tya:pukay).

1979 Nash, David. Yidiny acoustics. [F_0 and intensity tracings, based on Hale and Dixon tape Nos A4607, A1942a and A26166] 98 pp. * AIATSIS MS 1276

1979 Simpson, Jane. Preliminary vocabulary of the Warumungu language. Based on work by P. Chakravarti, K. Hale, J. Heath, D. Nash and J. Simpson. 51pp. ts.

1989 Jolly, Lesley. Aghu Tharrnggala : a language of the Princess Charlotte Bay region of Cape York Peninsula. [iv]+188 l. BA Honours thesis, Department of Anthropology and Sociology, University of Queensland. * includes Hale's Aghu Tharrnggala data * AIATSIS MS 2768

1993 Godman, Irene. A sketch grammar of Rimanggudinhma: a language of the Princess Charlotte Bay region of Cape York Peninsula. viii+205 l. BA Honours thesis, Department of Anthropology and Sociology, University of Queensland. * includes Hale's 'Port Stewart Lamalama' data * AIATSIS MS 3585

1994 Kohn, Allison. A morphological description of Ngarluma. 101pp., and appendices. BA Honours thesis, Centre for Linguistics, UWA. * includes Hale's Ngarluma data

1996 '1996 Draft Kaytetye Dictionary Project I.A.D. Language Centre' [cover]. Kaytetye wordlist compiled by Gavan Breen from wordlists by Harold Koch and Ken Hale. 78pp. * AIATSIS MS 3604

3. Doctoral dissertations

MIT dissertations with Australian content, supervised by Hale.

1976 Klokeid, Terry J. Topics in Lardil grammar. September 1976.

1980 Nash, David. Topics in Warlpiri grammar. May 1980.

1983 Simpson, Jane. Aspects of Warlpiri morphology and syntax. April 1983.

1997 Pensalfini, Robert. Jingulu grammar, dictionary, and texts. June 1997.

4. Manuscripts

Manuscripts other than field notes; generally listed only if deposited in a public archive.

1959 Introduction to Wailbry domains and selection. 90pp. ts. * photocopy, incl. 500-word list and MS reverse 176 ll. * AIATSIS MS 865 (18)

1960? n.d. Transcript of an audiotape of Wadjari. "From tape by Ruth Fink (1953) lent me by Capell" 5 l. holograph (photocopy). * AIATSIS MS 874

1960 Aids to eliciting (Aust.) [6] l. * AIATSIS pMS 733 * AIATSIS Library annotation: 200-word list with Linngithigh forms given; list of noun and verb affixes; person markers; diagram of Walpiri kinship

1960? Transcription of tape recorded by [Mrs] A[nn] Lethbridge, 26 Nov. 1960 at Woorabinda : language—Warigang (Lower Carnarvon Range) possible Mandand[an]ji. 21 l. holograph. "Albert Dundoo (worked Dundoo Station) and Wilson Roo inf." Item 69. Box 43. Series 11. P.130 Personal archives of A P Elkin. Accession No.: 664. The University Archives. Office of the Registrar. The University of Sydney.

1961? Linŋiṯiɣ [Linngithigh]. [grammatical sketch] 21pp. mimeo. [University of Arizona, Tucson.] * AIATSIS pMS 736 * published in 1966 (see above)

1961? n.d. "Cousin" and "Fancyman". 5pp. mimeo. [University of Arizona, Tucson.]

1961 Vocabularies and cognation judgments for 30 Cape York Peninsula languages. ts., mimeo. [i]+18('Attestation')+22pp. * last part also exists as 'Attestations by Kenneth Hale c. 1961'. [i]+22pp. holograph, ts.

1961 Toward a genetic classification of Australian languages. [10]pp. ts. Paper read at 36th annual meeting of the LSA, 28 Dec 1961 * AIATSIS pMS 745

1962 Linguistic evidence for routes of entry in the Aboriginal population of Australia. Paper presented to the 61st meeting of the AAA, Chicago, November 1962. 10+9pp. ts. * AIATSIS pMS 643

1964 Northern Paman. Tucson, Arizona. [78] l. ts. * AIATSIS MS 733 AIATSIS annotation: difference between Wik-Mumin and other Wik languages; phonological developments, verb, noun and pronoun, suffixes, grammar analysis in Uradi, Mpalityan, Lutigh, Yinwum, Linngitigh, Alngit, Tyanngayt-Mamngayt-Ntrwangayt (Awngtim), Ntrangit, Ngkot, Aritinngitij, Mbiywom

> Part 1 published in Hale (1964); last three parts published as 'Phonological developments in particular Northern Paman languages' in Sutton ed. (1976). Other publications of Cape York Peninsula data are the two 1966 papers in *Anthropological Linguistics*, and, in addition to the original typescripts published as three papers in Sutton ed. (1976), there are the unpublished 100-word list 'Attestations', and the 'Other Paman languages' stem list. These are the basis of the KLH entries in O'Grady et al.'s WORDS.2 machine-readable data file, and the appendix to Sommer (1969). See also §5.

1964? n.d. Other Paman languages. 9 l. ts. * AIATSIS pMS 741 AIATSIS annotation: Alphabetical list (c.180 items) of Proto-Paman reconstructions based on forms from Lamalama (Port Stewart), Ku.ku Yimitʸir, MuluRutʸi, China Camp MuluRutʸi (Kuku Tyunkay), Hann River Agu Tarngala, Kuku Mini (or Ogo Ndʸan), Tyaːpukay, Yitintʸi, Koko PeRa, Normanton [Kurtjar], Tʸirpal, Kiramay; Handwritten forms are from Yir Yironț, Yir Thangedl and Oykangand added to Hale's list by Barry Alpher.

1964? n.d. Papers in Middle Paman languages. 6+8pp. * AIATSIS pMS 742 * AIATSIS annotation: Phonological developments in middle Paman/Wik languages; stops, nasals, liquids, glides, vowels; attestation in stems; examples from Wik Mumin, Wik Ngatr, Wik Men, Wik Mungkn. Published in 1976 as 'Wik reflections of Middle Paman phonology'.

1965 Case and voice in some Australian languages. 12 l. ts. (photocopy) University of Arizona, Tucson. * AIATSIS pMS 121

1966 Barkly word list (Karwa, Jingulu, Kutanji-Wampaya). 7pp. mimeo. 15 March 1966. Dept. of Anthropology, University of Arizona, Tucson. * 113 items in 4 columns

1966? Language and kinship in Australia. 5+[1]pp. handout. Mimeo. * 8pp. mimeo. AIATSIS pMS 3614

1967 n.d. Arandic wordlist. 25pp. ts. mimeo. MIT. * Wordlists for Kaytetye, N Alyawarra, S Alyawarra, Aranda (Akar–Akiytjar; Plenty River), Eastern Aranda, Anmatjera, Western Aranda, Southern Aranda (Henbury).

1967 Lessons in Walbiri 1: The simple sentence. Mimeo., 58pp. MIT. Prepared with the assistance of Mr Sam Tjapangaḍi Johnson. * AIATSIS MS 194 : MS 195

1967 Lessons in Walbiri prepared for the school at Yuendumu, I–VII. Mimeo., 64 l. MIT. Prepared with the assistance of Mr Sam Tjapangaḍi Johnson. * AIATSIS MS 196

1967–68 Preliminary remarks on Walbiri grammar. I, Sept 1967, 35pp. ts. II, January 1968, 66pp. mimeo. MIT.

1967 Downing, J., K. Hale et al. [Pitjantjatjara language course materials for use at the University of Adelaide], ts.

1969 0. Walbiri conjugations. Mimeo., 14pp. MIT. [1967? ~ 1969] * Also as Appendix A to 'Preliminary remarks on Walbiri grammar' * AIATSIS pMS 2961

1972 Walbiri kinship problem. 15pp. MIT. * 4 l. AIATSIS pMS 3612

1973 Walbiri data, I–XIV. Mimeo., separately paginated sections. [93] l. MIT * AIATSIS MS 1719

1974 An elementary dictionary of the Warlpiri language. Mimeo., 97pp. mimeo, MIT. Re-issued by IAD, Alice Springs, 1977, as part of course materials for their Warlpiri Language Course. Revised edition, 1995.

1974 A Warlpiri syllabary ~ Warlpiri picture syllabary. 48pp. mimeo., MIT. * AIATSIS pMS 746 * 2-part mimeo. pMS 2758 * Extended 1986 by Robert Hoogenraad and Ned Hargraves Jampijinpa, and including charts and Gavan Breen's 'The sounds of Warlpiri'.

1974? Warlpiri Primer. 8 Lessons. Mimeo., 26pp. foolscap. [rare; copy at Willowra retitled 'Ken Hale's Warlpiri Literacy Programme']

1976 Granites, Robin Japanangka, Kenneth L. Hale and David Odling-Smee. Survey of Warlpiri Syntax and Morphology. [typed version of Odling-Smee MS Survey of Warlpiri grammar] 67pp. ts. MIT. * AIATSIS pMS 3778

1976 Lessons in Warlpiri, I-VIII. Mimeo., separately paginated sections. MIT. January. Prepared with the assistance of Robin Japanangka Granites. [83] l. * AIATSIS MS 1718

1976 Typological sketch of Warlpiri. Mimeo., 12pp. MIT. * AIATSIS pMS 3613

1976 Murrarlinji I [name of Dreaming] [Warlpiri text with glossary] 10 l. * AIATSIS pMS 3775

1977 Two Aboriginal semantic traditions in Australia. 8 l. * AIATSIS pMS 3858

1977 1.3 Elementary remarks on Walbiri orthography, phonology and allomorphy. 34pp. ts. MIT. * AIATSIS pMS 3611

1979 Warnapari manu warna. [Dingo and snake.] (Warlpiri translation of the Navajo Coyote tale Ma'ii dóó Tł'iish, pp.16-20 of *Coyote Tales* by William Morgan et al., BIA, 1949.) [1]+5pp. ts. MIT, May 1979. * AIATSIS pMS 3774

1979 Aboriginal semantic traditions in Australia. 3pp. mimeo. handout. * presented to Psychology colloquium, MIT, 11 Feb. 1979. * AIATSIS pMS 3859 "1977"

1980 Coincidence: a Warlpiri semantic category. 4 l. handout. * AIATSIS pMS 3776

1981 Hale, Kenneth L. with Ann Farmer, David Nash, and Jane Simpson. 1981. A preliminary vocabulary of Lardil. iii+308pp. Part I: Remarks on Lardil phonology and morphology, pp.1–41. Part III: Damin vocabulary, pp.294–9. ts. MIT, August 1981. * AIATSIS MS 1582

1981 Linguistics and local languages in a science curriculum for bilingual/bicultural programs. 10pp. ts. MIT. Presented to Applied Linguistics Association of Australia (ALAA) 6th Congress, Canberra, August 1981. * In: AIATSIS MS 1812

1982? Quelques remarques sur la configurationalité. 2pp. ts. handout. * includes Warlpiri examples

1982 Ngarluma vocabulary, English–Ngarluma vocabulary. Ngarluma–English, 26 l. ts.; English–Ngarluma, 22 l. computer printout, MIT. * AIATSIS pMS 3555 * ASEDA 0035

1982 Yangkal Word List. Excerpted by Lisa Travis from Hale's field notes. Holograph, MIT.

1981 Warlpiri dictionary, preliminary draft, compiled at MIT and Yuendumu. * AIATSIS MS 1572

1982–83 Laughren, Mary and Ken Hale. Warlpiri Lexicon Project. Warlpiri Dictionary entries. Verbs 42+109pp. Body part domain. 6+73pp. Fauna domain. 2+86pp. Photocopied computer printout. Warlpiri Literature Production Centre Inc., Yuendumu; copies at MIT, IAD, etc. * AIATSIS MS 1849 * 1982 draft. iii+237pp. AIATSIS MS 1670 * part of Warlpiri Lexicon Project

1985 Ngarluma vocabulary, with example sentences. Computer printout, MIT. * ASEDA 0036

1986 Hale, Kenneth and Mary Laughren. Concerning Warlpiri verbs, pp.v–cxiv in Warlpiri–English Dictionary. Verb section. Lexicon Project, Center for Cognitive Science, MIT. cxiv+140pp.

1987 Laughren, Mary and Ken Hale. Lexicology and the Warlpiri dictionary project. Paper presented in Section 17 (Lexicography and Lexicology) of the World Congress of AILA (International Applied Linguistics Association), Sydney, August 1987. 17+2pp. ts.

1997 Linguistic evidence for long-term residence of the Wik-speaking peoples in their present location in Cape York Peninsula. 38pp. Part II, Morphosyntax. 12pp. summary. To appear in *Language, time and Native Title: the Wik case of north Australia*, by Peter Sutton and Kenneth Hale (in preparation).

1999 A note on the Pittapitta nominative case and the future tense. 5pp.

5. Field notes and recordings

Items are listed in chronological order, including within each year, as can best be determined. The information listed for each item includes Hale's own annotation in the heading, such as language name, consultant's name, place (which may be the place of recording or the speaker's origin), and document title (if any). Additional information is from the AIATSIS catalogue, audition sheets, and other sources, and is of varied reliability. Some names have been transliterated, other have retained original symbols. Tape numbers beginning 'A' are AIATSIS Archive Tape numbers.

1959 (1) Luritja. Vocabulary and elicitation l. 1–214;. Noonie ~ Nuni, Oodnadatta. 16, 20, 23 March, 13, 20, 24 April, 8 June 1959. c100+pp. Tape Nos A4535–6a, A4588–91; (2) Ikirinytyi (mother-in-law language in Luritja). pp.215–34. [l. 215–30 in AIATSIS catalogue] Manuel. Tape No. A4537; (3) Aranda and Luridja bird names, l. 231–4. * AIATSIS MS 859 [234] l.

1959 Pintupi. Tapartapa Tjangala. Papunya. (using Luridja as eliciting language) 16pp.* AIATSIS MS 867 * tape No. A4537

1959 Pitjantjatjara notes. Leo, Areyonga. 3 June 1959. (using Pitjantjatjara and Yankuntjatjara as eliciting language) 33pp.* AIATSIS MS 867 * tape No. A4539b

1959 WalpiRi field notes. From April–May 1959. Yuendumu, etc. 8 sections. [2069], 101, 14 l. [154]pp.* AIATSIS MS 865 * Rewritten in practical orthography, 1979. Keyboarded in practical orthography 1981–82, 1987 * tape Nos A4540–6, A4589, Ngaliya A4599

1959? Warlmanpa (Warnmanpa), and Eastern Warlpiri. Jack Walker. Warrabri. Vocabulary, sentences. 3pp. Short text. * tape Nos A4547–8a

1959 Arabana notes. (Arapana). Henry, from Oodnadatta. 60 l. holograph [pages numbered 1–67] * domain vocabulary and eliciting * AIATSIS MS 871 * tape No. A4604a

1959 Dieri. Johannes, from Mission 90 miles north of Marree, living at Hermannsburg. 66pp. * AIATSIS MS 872 * transcript of archive tape No. A4604–6

1959 Aranda field notes. Alice Springs etc., NT. Numerous consultants. Includes Akara (Akiityara), Eastern Aranda, Southern Aranda (Piṭim), Hermannsburg. 645 l. * AIATSIS MS 862 * tape Nos A4580–7, A4589–95

1959 Anmatyera [Anmatyerre] notes. 91 l. holograph (photocopy). * AIATSIS MS 862 * tape No. A4598

1960? Anmatjirra avoidance language. 2pp.

1959 Alyawara notes. Old Bill, Snowy Denison, and others. MacDonald Downs and Ammaroo, N.T. 938 l. holograph (photocopy). AIATSIS MS 860 * tape Nos A4566–79

1959 Gurindji (Kurintji) notes. Smiler Major (Wave Hill). 29, 30 March, 5–6 April 1959. 250pp. MS; AIATSIS MS 864 (2) = 122pp. ts. AIATSIS MS 864 (1) * transcript of tape Nos A4553–5 * Kurinytyi–English. 35pp. AIATSIS MS 864 (2)(c)

1959 Warramunga [Warumungu] notes. Sandy Nandy and George Bruce [sc. Booth] from Tennant Creek. * AIATSIS MS 863. Part 1: 465 l. holograph (photocopy).

Part 2: xxii+79pp. ts. mimeo. * Part 2 l. 1–66 repeats l. 15–465 of Part 1 * tape Nos A4557–9

1959 Kaititj [Kaytetye] notes. Lindsay Wood, Peter. Barrow Creek./Chablow (Chabla). Murray Downs./Bob, Physic. Barrow Creek. AIATSIS MS 861 (1) 439 ll. ts.; 861 (2) 239 ll. * tape Nos A4560–6 * also Louey Pananka, Elliott, tape No. A4556

1959 Wambaya (Wombaia) notes. Consultant: Pudden (Yagamari), Brunette Downs. 70+81pp. [150] l. * elicited using Warumungu * AIATSIS MS 870 * Rewritten by Hale, iv+57pp. [Goodanji notes follow, pp. 58–85.] * AIATSIS tape No. A4531

1960? Yankunytyara vocabulary/Yankunytjara–English. 82pp. * AIATSIS MS 866 * rewritten in an unpublished wordlist, IAD 1980, where labelled as Antikirinya

1959 Garama field notes. Alice Springs. 87pp. holograph * AIATSIS MS 876(1) AIATSIS MS 876 (2) = 27pp. holograph (on reverse of recycled mimeo.) * tape A4534 * vocabulary and elicitation collected from consultant Jack [sc. Jake] originally from Port Keats. * equated with Muriny-Kura, one of three dialects of the Muriny-Pata language [Michael Walsh]

1959 Gunwinjgu [Kunwinyku] field notes. Frank Francis (Namarrang), from Oenpelli. Parts I–XI. 743 ll. holograph = [ii]+174pp. ts. * AIATSIS MS 878 * tape Nos A4512–6

1959 Mayali field notes. Consultant: Alice. Katherine. 55 l. * AIATSIS MS 877 * tape Nos A4517–18

1959 Wardaman field notes. Unidentified woman. [interspersed in Mayali notes] * AIATSIS MS 877 * tape No. A4517

1959 Ma:ra field notes. Consultant: Dulu (Wuṭaliya), and others. Limmen River and Borroloola. Vocabulary and elicitation. 758 l. holograph * tape Nos A4518–22, A4526 * AIATSIS MS 879

1959 Yanjula field notes. Jack Malcolm (Pangarintji), Pharoah, Donigan, and others. Borroloola. 147pp. ts. * AIATSIS MS 880 (1). AIATSIS MS 880 (2) = 561 l. holograph (photocopy) * tape Nos A 4522–8

1959 Gudandji (Kutanytyi, Goodanji) field notes. Duncan Booth. Vocabulary and elicitation. Anthony Lagoon. * AIATSIS MS 1667 * Some notes on Goodanji: consultant Tommy Duncan. Recopied by Hale, pp. 58–85 [following Wambaya notes] * tape No. A4532

1959–60 Garawa field notes. Dick (Kuyal); Monroe (Kangala), Billy Joe; Roger, Djinggu, Tilu, Gladys. Vocabulary and elicitation. Borroloola, Brunette Races. [72], 6, 9 l. AIATSIS MS 1667 * tape Nos A4522, A4532–3

1959? n.d. Wogaty field notes. Roy, Bagot. 19 l. holograph. Tommy, from Delissaville. 34 l. holograph. * AIATSIS MS 1666; second part is also in Capell papers AIATSIS MS 4075 Box 1 Folder 4

1959? n.d. Brinken [Marithiel] field notes. Peter (Daly River). Winia. Delissaville, NT. 26 l. holograph (photocopy). * AIATSIS pMS 3550

1959? n.d. Larrakia and Wunae field notes. Vocabulary and elicitation. Darwin, NT. Larrakia, 1. 1–6; Wunae, 1. 7–27 * AIATSIS pMS 3551 * Larrakia. Willie Doyle. [53]pp.

1959? Bathurst Island [Tiwi]. Vocabulary "(Geoff's 100-wd. list) and sentences". Jacky Junior. Bagot. 17pp. * in Capell papers AIATSIS MS 4075 Box 2 Folder 8

1960 Southern Arrernte. Tom Bagot. Recorded at Port Augusta Mission, 1 March 1959 [sc.1960]. * AIATSIS MS 862 * AIATSIS tape Nos A4593–5

1960 (with G.N. O'Grady) Parnkala fieldnotes. Harry Crawford [sc. Croft]. Iron Knob. 6 March 1960.

1960? O'Grady, Geoffrey N. [Transcription of Mirniny vocabulary and expressions excerpted from Hale and O'Grady sound recording, at a windmill 8mi NE Norseman, March 1960. Speaker: Pompom.] * AIATSIS MS * vocabulary included in O'Grady's machine-readable data file `WORDS.1`, from cards punched at University of Hawaii 1967–68, and in O'Grady and Klokeid 1969

1960 (with G.N. O'Grady) Karlamayi fieldnotes. Teddy Champion. Mukinbudin. 125-word vocabulary. March 1960. * AIATSIS pMS 5833

1960 (with G.N. O'Grady) Nanta [Nhanta] fieldnotes. Jack Counsellor. 131 l. * AIATSIS MS 3538

1960 (with G.N. O'Grady) Watjirri transcript. Sally. 20 sentences. 10pp. holograph.

1960 Gurama fieldnotes. Aldjie Paterson. 52+7pp. * AIATSIS MS 873

1960 Ngarluma field notes. Bob Churnside. Roebourne. (1) Domain vocabulary and sentence elicitation, 416 l., (2) Typescript copy (l. 1–170 only), 66pp. * AIATSIS MS 966 * tape Nos. A4626–9

1960 Yinytyiparnti field notes. Yarnarri dialect. Jack Roy (Mt. Florence) (Upper Fortescue) [Roebourne]. 154 l. * AIATSIS MS 965

1960 Warnman. Field notes and sound recording. Jack Gardiner and possibly his wife. Roebourne. To 3 April 1960. * tape Nos A4538–9

1960 Jiwarliny tape transcript. Consultant: Willie, and others. La Grange, WA. 36 l. * AIATSIS pMS 3011 * tape No. A4549 * keyboarded by David Nash, 1982, ASEDA 0015 and 0287

1960 Nyininy tape transcript. Birdwood Tjangala. Nicholson, Gordon Downs. April 1960. 91pp. * AIATSIS MS 875 * tape Nos A4550–2

1960 Mutpurra [Mudburra] tape transcript. Long Tommy Tyampityinpa (Newcastle Waters, Powell Crk.). Interspersed alternately with: Warlmanpa transcription. Lofty [Japaljarri] (Powell Crk.) on tape No. A4555 * Elliott. 27pp. * AIATSIS pMs 3035 * tape Nos A4555–6

1960 Mutpura [Mudburra] and Tyingilu [Djingili]. Mutpurra (Tyingilu). Consultant: Tommy Tyaparta/Tyimarra. [11] l. (numbered 45–55) [Elliott, NT.] * AIATSIS pMS 3034 * tape No. A4556 * Includes sentences, ca.144 Mudburra words; keyboarded version in practical orthography by David Nash, c1980

1960 Tjingilu [Djingili] field notes. Consultant: Tommy Tyaparta/Tyimarra. Elliott. 45 l. * AIATSIS MS 869 * tape Nos A4529–30

1960 Wakaya notes. Avon Willie, Brunette Downs. c150 cards, holograph. Keyboarded in practical orthography, 1999, 8pp.

1960 Lardil field notes. Mornington Island. [508] l. holograph (photocopy) * AIATSIS MS 883 * tape Nos A8084–9, A8158–64

1960 Yukulta. Mornington Island. * AIATSIS MS 3172

1960 Kayartilt. [Kayardild] Desmond. Mornington Island. 9pp. * AIATSIS MS 3172

1960 Yangkal grammatical notes. Mick Charles Ngarrijpalangi. Mornington Island. 15pp. * incorporated in Evans 1992 * AIATSIS MS 3172

1960 Wik Ngathr, and a few words in Wik Ep and Wik-Mungknh. Joe Ma?pentinha (Yu?ngk). Aurukun, Qld * tape No. A4612

1960 Wik Mumenh. Billy Ngakapurka [Ngakapoorgum], from Holroyd. Aurukun, Qld* tape Nos A4612–3

1960 Wik Me?n (or Wik Ep). Joe Ma?pentinha (Yu?ngk). Elicited in Wik-Mungkanh. 3+6+178pp. Aurukun, Qld * AIATSIS MS 952 * tape Nos A4614–19, A3298

1960 Wik-Mungkanh field notes. Billy, and others. Jim Henry. stn. S of Bamboo. [45+25+5] l. Aurukun, Weipa, Qld * AIATSIS MS 881 * tape Nos A4619–22

1960 Linngithigh. Sam. Message to people at Weipa. Songs. Aurukun, Qld * tape Nos A4623–4

1960 [Northern Pama field notes] [Aurukun, Weipa] Music—Vocal. Texts and translations—Aboriginal to non-Aboriginal language. Vocabulary. 265 l. * AIATSIS MS 882

MS 882 §	Language	AIATSIS code		Informant	Note
(1)	Uradhi	Y8, Y10	15 l.	William Ducie	language from Macdonald R.
(2)	Mpalitjanh	Y25	12 l.	Juicy [sc. Ducie]; David (Cockroach)	
(3)	Luthigh	Y12	4 l.	Joseph (Catfish)	
(4)	Ngkoth	Y36	56 l.	Frank Morton, 20	
(4)	Yinwum	Y29	56 l.	Tiktik, 45	via Ngkoth
(5)	Linngithigh	Y26	118+13 l.	Sam, Polly	
(6)	Thanngath	Y34	9 l.		
(6)	Aritinngithig	Y34	9 l.		via Thanngath
(7)	Aritinngithig	Y34	10 l.	Andrew	
(8)	Aritinngithig	Y34	12 l.	Andrew Marle	via Mbiywom & Nrwa?angith
(8)	Mbiywom/Mbeiwum	Y41	12 l.	Willie	
(8)	Ndraangidh (Nrwa?angith)	Y39	12 l.		via Mbiywom
(9)	Ndraangidh (Nrwa?angith)	Y39	8 l.	Monte (Norman Pt.)	via Mbiywom
	Ntrangith	Y27			
(10)	Mamngayth ~ Mamangidigh/ Windawinda	Y31	4 l.	Arthur Dick	
(10)	Nrwa?angayth	Y31	4 l.	Hector	via Mamngayth
(11)	Mamngayth ~ Mamangidigh/Windawinda	Y31	1 l.		avoidance vocabulary
(12)	Alngith/Alingit	Y32	3 l.	Keepas	

1960 Some notes on Warluwara (Maule). 11pp. Informant Fred Age from Urintangie [sc. Urandangi], Qld. [introduced by sketch of phonology, pronouns, conjugations] * AIATSIS pMS 743

1960 Warluwarra. Notes by K. Hale from Fred Age taken at Dajarra, Qld. [and Lily Clayton] 35pp. * Holograph held by J.G. Breen, Alice Springs. * tape Nos A4601–3

1960 Antikiripinhi (Antikerebina) [Antekerepenhe] Antikiri. Tape I Jane DeSatge (born Urindangii [Urandangi]). September 1960. Dajarra, Qld. 16pp. Tape II.16pp. [analysis] 8pp. 100-word list. 4pp. * AIATSIS MS 868 * tape Nos 4596–7

1960 Kalkutung field notes, tape recording. Dajarra. Polly Wilson. 10pp. partial transcription. * listed at AIATSIS under "Kalkatungu/Kalkadoon language" * tape No. A4600

1960 Kurtʲaṛ (KurrtjaRə). (KuŋkaRa) [Kurtjar] (Normanton area). Words and sentences. Rolly Gilbert. Normanton, Qld. [i]+26pp. holograph.* tape No. A4620

1960 Kaantju recording. Words and sentences. Tom Thompson. Portland Roads, Qld * tape No. A4620

1960 Og-ónʲdʲanə ~ Oɣónʲdʲanə (Ogunyjan). (Mitchell River area). Rosey [Slipper] Mud. Georgetown, Qld. Inventory of sounds, notes. [i]+16pp. * tape No. A4625

1960 Koko-peRa. Words and sentences. David, from Mitchell River area. Normanton. + [i]+25pp. holograph. * tape Nos A4610b–11

1960 Tjapukay [Dja:bugay] notes. Pata Tyaykul. Mr Gilbert Martin. Monamona Mission. Mr George Martin. Messages, songs. Yarrabah Settlement. 125 l. * AIATSIS MS 734 * tape No. 4611

1960 Tjapukay [grammar and vocabulary] 1 box. Phoneme inventory, verbs intransitive and transitive, suffixes, nouns, relational, enclitic like suffixes; approx. 748 words and sentences on loose sheets with translation. * AIATSIS MS 543

1960 Lamalama [Rimanggudinhma, Y58] (Port Stewart, S.W. Princess Charlotte Bay). Oscar Graham (originally of Port Stewart). Yarrabah, Qld. 1960 [i]+20 l. Holograph.Vocabulary and elicitation; phonemes * tape No. A3163a * AIATSIS pMs 2201 * also transcribed by Rigsby (AIATSIS pMS 2326), and by Godman 1993 (see §2.2)

1960 Aghu-Tharnggala (Hann R. Language) [Laya, Y65] George Meldrum, from Kalinga Stn. [i]+36 l. Mareeba, Qld. Vocabulary and elicitation; phonemes. * tape No. A3163 * AIATSIS MS 2200 * also transcribed by Rigsby (AIATSIS pMS 2326), and by Jolly 1989 (see §2.2)

1960 Kuku Yimitʲir [Guugu-Yimidhirr] recording. Speech, two songs. Michael Webb (from Cooktown), George Meldrum, Charlie Wallis, George Martin. 16pp. transcript of tape No. A4609 by John Haviland, c1978 * tape Nos A4609–11

1960 Kuku-Yalanji recording. Short stories on various topics. Various speakers. Bloomfield River (?). * tape No. A13971

1960 Kuku-Nyungkul (Nyungal) recording. 2 short stories. Jacky Friday. Nyandy. Bloomfield River (?). * tape No. A13971

1960 Yitiːntʲi [Yidiny]. Ted Fourmile, Polly Elliott. Yarrabah. Field notes and 9pp. grammatical sketch. Holograph. Includes about 300 words of vocabulary. * tape Nos A4607–8

1960 Kuk Thayori (Kuuk Thaayorre). Words and sentences. c17pp. holograph.

1960 MuluRutʲi; China Camp MuluRutʲi (Kuku Tyunkay). Words and sentences. Yarrabah. Holograph.

1960 Tyirrpal [Dyirbal] notes. 13pp. Includes Kirramay (Murray Upper) pp.7–13./Tape I Tully etc.) 8pp. Joe Challum [Chalam], Innisfail./Tape II (Tully) 11pp.

1966 Warlmanpa transcription. Donald Spencer [Graham] Tyupurrula. Tennant Creek. late 1966. 57+13pp./71+3 l. * elicited using Warlpiri and Warumungu * AIATSIS MS 1293 * tape Nos A505b–506b

1966–67 WaḷpiRi field notes. Yuendumu, etc. 7 boxes. * Copy deposited at Yuendumu * AIATSIS MS 3171 * tape Nos A272–82, A429–32, A493–504, A523–34

1967 Eastern Warlpiri. Stephen Simpson Japangardi. Warrabri. * tape Nos A493–5 * Sentences, texts. 21pp. * AIATSIS pMS 3211 tape No. A506b

1967 Lardil: Damin. Mornington Island, Qld. 76 l. holograph (photocopy). * AIATSIS MS 2254

1967 Hale, Kenneth L. and Alice M. Moyle. Warlukurlangu, 4pp. Yurrampi, 64pp., 44pp. (Moyle 1973 sources 254–5). Notes on Yurrampi cycle, Hale tapes 4.13–14, 80pp. Children's songs. Recordings by Moyle and Hale, Yuendumu, February–May 1967. Song text transcriptions by Hale. Holograph. Yuendumu. Copy at AIATSIS pMS 4341, Alice M. Moyle's 'Report on field trip to Yuendumu, 21st February to 21st March 1967'.

1967? n.d. Yunyupali and Kantuwara. [Warlpiri] ts. In Alice Moyle collection, AIATSIS.

1996 Ngakulmungan Kangka Leman. Lardil language elicitation and songs. Mornington Island, Qld. 9 cassettes. Deposited at AIATSIS. * includes recordings by Hale

5.1 Sound recordings at Indiana University Archives of Traditional Music

Catalogue entry:

Title: [Australia, Aboriginal languages, 1958–1960] [sound recording]/collected by Kenneth Hale.

Description: 69 sound tape reels : analog ; 7in. + transcriptions and translations (4 ft.).

Deposited by F.M. Voegelin at the Archives of Traditional Music in 1985, as part of the C.F. and F.M. Voegelin Archives of the Languages of the World, under option 1.

Local note: OT 9446–9514; EC 10 in. 1381–1421 (copies)

Contents: Spoken example of Tjingili – Gunwinggu – Mayali – Mara – Wambaya – Kutandji – Guruma – Kardutjara [sc. Luritja, Pintupi, Pitjantjatjara] – Wamman [sc. Warmman] – Walbiri – Tjiwarlin – Djaru – Gurindji – Warumungu – Unmatjera [sc. Anmatyerr] – Ngaliya – Kalkutung – Waluwara – Arabana – Dieri – Kuku-Yimityir – Wikngatara – Wikepa – Kandju – Wikmunken – Kurtyar.

Call Numbers for: B-ATM 85-659-F ATL

6. Artefact collection

Hood Museum of Anthropology, Dartmouth College, Hanover, New Hampshire. 22 items.

7. Miscellanea

1960 O'Grady, G.N., In 'More on lexicostatistics'. *Current Anthropology* 1/4:338–9. * a compilation of comments by several authors on Dell Hymes' paper 'Lexicostatistics so far' *Current Anthropology* 1/1:3–44.* cites observations by Hale on basic vocabulary

1963 Wurm, S.A., Aboriginal languages (pp.127–48 with Commentary by A.A. Capell pp.149–58). In Helen Shiels, ed. *Australian Aboriginal studies: a symposium of papers presented at the 1961 research conference.* Melbourne: OUP for the Australian Institute of Aboriginal Studies. * describes Hale's work 1959–60; pp.128–9, 130n1 on 'dialect chains', 133, 136n2 note dated June 1962 on Hale's proposal of the name 'Pama-Nyungan', 150

1976 Rigsby, Bruce, The Americanist tradition. Discussion by Bruce Rigsby. In Wallace L. Chafe, ed. *American Indian languages and American linguistics*, 29–33. Papers of the Second Golden Anniversary Symposium of the LSA, held at the University of California, Berkeley, in November 1974. Lisse: The Peter de Ridder Press. * "A cursory examination of another national tradition" i.e. Australianist, and overlap with Americanist, especially Hale

1978 AIAS holdings of material by Kenneth L. Hale. 18pp. ts. AIATSIS. * manuscripts and field notes descriptively catalogued

1978 Purlapapatu Warlpiri. [Warlpiri versions of Arkansas Traveller, Liberty, Turkey in the Straw, Soldier's Joy, Forked Deer, Cluck Old Hen.] Sound recording, Lexington, Mass.

1983 Dixon, R.M.W. (Bob), *Searching for Aboriginal languages: memoirs of a field worker*. St Lucia, London, New York: University of Queensland Press. * mentions Hale pp.101–2, 105, 129, 195.

1987 Koch, Grace and Dianne Hosking, Australian Aboriginal language data: the sound recording collection of Kenneth Hale. *Australian Aboriginal Studies* 1987/1:110–11.

1996 Bobaljik, Jonathan David, Rob Pensalfini and Luciana Storto, eds *Papers on language endangerment and the maintenance of linguistic diversity.* The MIT Working Papers in Linguistics vol.28. Cambridge, Mass.: MIT Working Papers in Linguistics. * cover photograph 'Ngarrijbalangi kiyan', Mornington Island, 1960.

1997 Lisa Cheng and Rint Sybesma. The excitement comes from the language itself! Interview with Ken Hale, MIT. *Glot International* 2, Issue 9/10 (December 1996 [1997]): 1, 26–8. * 3 portraits; includes discussion of Lardil, Warlpiri

1997 Honan, William H. To masters of language, a long overdue toast. *New York Times* 12 March 1997, page C21. * includes interview with Ken Hale, who mentions Warlpiri

Nash, C.B.D. "Bibliography of Ken Hale and Australian languages". In Simpson, J., Nash, D., Laughren, M., Austin, P. and Alpher, B. editors, *Forty years on: Ken Hale and Australian languages.*
PL-512:1-18. Pacific Linguistics, The Australian National University, 2001. DOI:*10.15144/PL-512.1*